

المدرسة الشعبية (Volksschule) في كانتون أرجاو



معلوماتٌ لأولياء الأمور (arabisch)

**DEPARTEMENT
BILDUNG, KULTUR UND SPORT**
Abteilung Volksschule

الناشر

Departement
Bildung, Kultur und Sport
Abteilung Volksschule
Bachstrasse 15
Aarau 5001

Tel. 062 835 21 00

E-Mail: volksschule@ag.ch
www.ag.ch/volksschule

صور

Adobe Stock
Kanton Aargau

Copyright

Kanton Aargau 2022©

تتلقون في هذا الكتيب معلوماتٍ حول النظام المدرسي العام في كانتون أرجاو. بعد نظرةٍ عامةٍ على مدرسة أرجاو تُعاد صياغة مكوّناتها الأكثر أهمية. يتناول الحديث معلوماتٍ عامةٍ حول المدرسة الشعبية (Volksschule)، وحول المراحل الدراسية والأنواع المدرسية المختلفة، وحول إجراءات الدعم الإضافية، وكذلك حول إرشاداتٍ وعروضٍ خدميةٍ أخرى تقع في سياقٍ متصلٍ مع المدرسة الشعبية (Volksschule).

تتمثّل إحدى النقاط المهمة للنجاح المدرسي للأطفال والشباب في التعاون المثمر بين المدرسة وأولياء الأمور. يُخصّص فصلٌ مستقلٌ لهذا التعاون.

تُقدّم في نهاية كل قسم روابط إنترنت تحيلُ إلى إرشاداتٍ أكثر توسّعاً حول الموضوع. كما تتلقون المعلومات فضلاً عن ذلك في الفعاليات المعلوماتية المُخصّصة لأولياء الأمور. ما إن يورّع طفلكم على رياض أطفال (Kindergarten) مدرسة، يسعد أعضاء هيئة التدريس والإدارات المدرسية بالإجابة على أسئلتكم الشخصية.

نتمنّى لطفلكم فترةً دراسيةً ناجحةً في كانتون أرجاو!

قسم التعليم والثقافة والرياضة (Departement Bildung, Kultur und Sport)
قسم المدرسة الشعبية (Abteilung Volksschule)

تبلغ فترة الدراسة المدرسية الإلزامية في كانتون أرجاو إحدى عشرة سنة.

تُقسّم السنوات الثماني الأولى إلى سنتين في رياض الأطفال (**Kindergarten**) وست سنوات في المدرسة الابتدائية (**Primarschule**) وتتصلُّ بها المرحلة العليا (المرحلة الثانوية **Oberstufe (Sekundarstufe I)** (الممتدة لثلاث سنوات). تنقسم المرحلة العليا إلى أنواع المدارس الثلاث المدرسة الثانوية التخصصية (**Realschule**)، والمدرسة الثانوية (**Sekundarschule**)، ومدرسة الدائرة (**Bezirksschule**) تتوفر بجانب ذلك أشكالاً مدرسية أخرى خاصة، تُعنى بالأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة.

وبعد انتهاء فترة الدراسة الإلزامية يتعلّم الشباب في العادة مهنةً أو يرتادون مدرسةً متوسطة (المرحلة الثانوية **Mittelschule**) (II) (**Sekundarstufe II**).



Primarschule: EK: Einschulungsklasse
 Spezielle Abschlussklassen: WJ: Werkjahr – BWJ: Berufswahljahr – IBK: Integrations- und Berufsfindungsklasse
 – Berufsbildungsbereich: EBA: Eidgenössischer Berufsattest – EFZ: Eidgenössisches Fähigkeitszeugnis
 BM I: Berufsmaturität

المدرسة الشعبية (Volkschule) – المدرسة للجميع

يتمتع كافة الأطفال والشباب، الذين يعيشون في كانتون أرجاو، بالحق في ارتياد المدرسة لمدة أحد عشر عامًا، بل ويكون ذلك لزامًا عليهم. ويحق لكل طفل الحصول على تعليم مناسبٍ لقدراته. وهو يرتاد، حسب موقعه السكني، تلك المدرسة العامة، التي تناسب قدراته ويُحقَّق هو متطلباتها.

ارتيادُ المدرسة العامة مجانيٌّ ودون مقابلٍ ماليٍّ. ويبدأ الدخولُ إلى فترة الدراسة الإلزامية مع إتمام السنة الرابعة من الحياة. يبدأ العام الدراسي الجديد بالنسبة للتلاميذ مع يوم الاثنين الثاني من شهر أغسطس/آب.

يُسجَرُ كوادرُ التدريس والمتخصصون كافة جهودهم لدعم كافة الأطفال والشباب بما يتوافق مع قدراتهم. ويتمثلُّ الهدف من ذلك في أن يتوفَّر الشباب بعد انتهاء فترة دراستهم الإلزامية على المعرفة والقدرات الضرورية كي يواصلوا طريقهم التعليمي والحياتي في المستقبل.

عروض الدعم والتربية الاستثنائية

يمكن أن يُستكملَ التدريس للأطفال والشباب ذوي الاحتياجات المدرسية الخاصة (على سبيل المثال ذوي المواهب الخاصة وصعوبات التعلم والمشاكل السلوكية) بعروض دعم وتشجيع خاصة. يُقدَّم الدعمُ الخاص أثناء التدريس النظامي أو متسقًا معه، كما يمكن كذلك أن يتم في فصولٍ خاصة.

ويحظى الأطفال والشباب ذوو الإعاقات أو سمات التأخر العقليّ بالدعم حسب احتياجاتهم (عروض تربية استثنائية). يحدث الدعم في الفصل النظامي أو في صفوفٍ صغيرة (Kleinklassen)؛ وينعقد في مدارس استثنائية في ظل اشتراطاتٍ خاصة.

مزيدٌ من المعلومات حول المدرسة الشعبية: www.ag.ch/volksschule
معلوماتٌ أخرى حول التربية الخاصة وعروض الدعم:
www.ag.ch/volksschule > Sonderpädagogik & Förderangebote

التداخل الثقافي

تُقدّم المدرسة الشعبية (Volksschule) إسهامًا مهمًا في دمج الأطفال والشباب من مختلف الأصول الاجتماعية واللغوية والثقافية. أكثر من ربع التلاميذ يتحدثون في المنزل لغةً مختلفةً عن اللغة الألمانية. ويمهّد الدعم الخاص في اللغة الألمانية والعروض المُصمّمة خصيصًا للمنتقلين حديثًا بالظرف الذي ينجح معه الدمج المدرسيّ ويمكن من تعويض التأخرات المرتبطة باللغة.

وتنفذ دورات اللغة والثقافة الأصليين (heimatliche Sprache und Kultur) واختصارها (HSK) في دعم اللغة الأولى. وتُقدّم هذه الدورات من جهاتٍ من قبيل القنصليات أو السفارات أو جمعيات أولياء الأمور.

التقييم والشهادات والتحويلات

يُحدّد مستوى التطوّر في رياض الأطفال (Kindergarten) بواسطة استبيان تقييمي. وبدءًا من الصف الأول من المدرسة الابتدائية (Primarschule) يجري تقييم التلاميذ عن طريق التقرير المرحليّ في نهاية الفصل الأول وتقرير التعلّم (الصف الأول من المدرسة الابتدائية) أو الشهادة السنوية ذات الدرجات (بدءًا من الصف الثاني من المدرسة الابتدائية) في نهاية السنة الدراسية. يستند التقييم إلى ملف تقييم يحوي شهادات الإنجاز ذات الصلة. يعتمد الانتقال إلى الصف التالي (الترقية) على الدرجات في الشهادة السنوية. ويجري التحويل إلى المدرسة الثانوية التخصصية (Realschule)، أو المدرسة الثانوية (Sekundarschule) أو مدرسة الدائرة (Bezirksschule) على أساس توصيةٍ من مُعلّم الصف. ويكون ذلك مرهونًا بالتقرير المرحليّ للصف السادس أو بملف التقييم.

معلوماتٌ أخرى حول التداخل الثقافي:

www.ag.ch/volksschule > Unterricht & Schulbetrieb > Schule & Interkulturelles

معلوماتٌ أخرى حول التقييم/التحويلات وكذلك المنشورات في إحدى عشرة لغة:

www.ag.ch/leistungsbeurteilung-volksschule

الإجازات الدراسية وأيام العطلة المدرسية

يمكن أن تتباين تواريخ الإجازات الدراسية وأيام العطلة المدرسية بعض الشيء من بلدية إلى أخرى. ويمكن الاطلاع على مواعيد الإجازات على موقع الإنترنت الخاص بالمدرسة.

الغيابات

يُطلب من أولياء الأمور إبلاغ المُدرّس على الفور بغياب طفلكم وتبرير هذا التغيب. تعتبر الأمراض والحوادث والأسباب الطارئة الأخرى (من قبيل حالات الوفاة في الأسرة) من مبررات الاعتذار. وتُسجّل التغيبات غير المعذورة في المرحلة العليا (مدرسة الدائرة والمدرسة الثانوية والمدرسة الثانوية المتخصصة) (Oberstufe (Bezirks-, Sekundar- und Realschule) في التقرير المرحلي وفي الشهادة السنوية.

الإجازة

يجب أن يتقدّم أولياء الأمور بطلب مكتوب لدى المدرسة للحصول على موافقة على الإجازات المحتملة مُقدّمًا. وأسباب الحصول على إجازة يمكن أن تكون: المشاركة النشطة في مناسبات رياضية مهمة، والأعياد الدينية المرموقة، والدورات التدريبية أو ما شابهها.

الخدمة الطبية المدرسية ورعاية الأسنان المدرسية

يدعم الأطباء المدرسيون في كانتون أرجاو المدارس في الارتقاء بالمستوى الصحي والوقاية. وتفيد الفحوصات الوقائية في سن رياض الأطفال وفي سن الشباب في توفير الرعاية الصحية. وهي تُنفَّذ في العادة لدى طبيب الأطفال أو طبيب العائلة الخاص.

يتحصّل التلاميذ على بطاقة فحص للأسنان (دفتر قسائم) من أجل الفحص السنوي للأسنان. فضلاً عن ذلك، يرتاد مختصون في رعاية الأسنان الصفوف من الأول من رياض الأطفال (Kindergarten) حتى ما يشمل الصف السادس من المدرسة الابتدائية (Primarschule) بانتظام. يتعلّم الأطفال كيف تُنظّف الأسنان على نحو صحيح وكيف يمكنهم تغذية أنفسهم بصورة صحية.

السلطات المدرسية

يختص قسم التعليم والثقافة والرياضة (Departement Bildung, Kultur und Sport) بالقطاع المدرسي والتعليمي في كانتون أرجاو.

ويتولى المسؤولية عن قيادة المدرسة مجلس البلدية (Gemeinderat) والإدارة المدرسية في كل بلدية.

الدعم والمشورة

تتوفر عروض مختلفة من الدعم والمشورة لتلاميذ المدرسة الشعبية (Volksschule) وأولياء أمورهم دون تكلفة مادية:

هيئة علم النفس المدرسي (Schulpsychologischer Dienst)

هيئة علم النفس المدرسي هي هيئة متخصصة تابعة للكانتون تُعنى بالأطفال والشباب من سن رياض الأطفال وحتى اجتياز المدرسة الشعبية. وقد تكون خصوصيات التعلّم والإنجاز وكذلك الصعوبات النفسية أو الاجتماعية، التي تتبدى في رياض الأطفال أو في المدرسة، من دواعي التسجيل لديها.

هيئة الإشراف المدرسي (Schulaufsicht)

يستطيع أولياء الأمور التوجّه بمطالبهم المدرسية إلى هيئة الإشراف المدرسي. تستمع هذه الهيئة لأولياء الأمور وتستوضح مطالبهم وتقدّم الدعم من خلال المعلومات مرتبطة مع مشورة إجرائية. وتؤكد أثناء ذلك من أن الحوار المباشر قد أُجري من قبل بين أولياء الأمور والمدرسة (طالع "Zuständigkeiten" > "Schule und Eltern").

العمل الاجتماعي المدرسي (Schulsozialarbeit)

يتوفر عرض العمل الاجتماعي المدرسي في كثير من المدارس. ويستهدف هذا العرض التلاميذ من كافة المراحل الدراسية وأولياء الأمور وأعضاء هيئة التدريس والمدرسة ككل. ويرافق العمل الاجتماعي المدرسي الأطفال والشباب أثناء عملية النمو والبلوغ.

المشورة المهنية

تقدّم الهيئات الاستشارية للتأهيل والمهنة (ask!) مشورة في كافة مسائل الدخول إلى العالم الوظيفي والمسار المهني ومواصلة التدريب.

معلومات أخرى حول موضوع المدرسة والتعليم في كانتون أرجاو مترجمة إلى إحدى عشرة لغة: www.hallo-aargau.ch
معلومات أخرى حول الدعم والمشورة: www.ag.ch/volksschule > Unterstützung & Beratung

يعتبر التعاون الجيد بين المدرسة ومنزل الأسرة عاملاً مهماً من أجل النجاح المدرسي للأطفال والشباب.

الاختصاصات

يستطيع أولياء الأمور التوجّه إلى مُدرّس طفلهم وإلى إدارة المدرسة في المسائل أو المعلومات المدرسية.

التعاون

معلوماتٌ منتظمة من المدرسة

تلتزم المدرسة بإعلام أولياء الأمور بشأن الأحداث المدرسية ومنجزات الطفل بصورة منتظمة. ومن أجل ذلك تتعقد محادثاتٌ بين أولياء الأمور وأمسياتٌ أبوية وفعالياتٌ معلوماتية.

واجبات أولياء الأمور وحقوقهم

يتحمّل أولياء الأمور مسؤولية أن يرتاد طفلهم المدرسة بانتظام وأن يصل إلى المدرسة في الموعد وقد أخذ قسطاً كافياً من الراحة. ويحقّ لأولياء الأمور ارتياد الحصة التدريسية لطفلهم. وهم ملزمون بتلبية دعوات مجلس البلدية (Gemeinderat) أو المدرسة (الإدارة المدرسية، أعضاء هيئة التدريس) لحضور فعاليات أولياء الأمور.

يحظى أولياء الأمور بالحق في حضور جلسة استماع والاطلاع على الملفات قبل اتخاذ القرارات المهمة. ويجب على مجلس البلدية (Gemeinderat) إبلاغ أولياء الأمور بالقرار النهائي مكتوباً ومُسنّباً. إذا لم يكن أولياء الأمور على وفاق مع هذا القرار، تتوفر لهم في غالب الحالات إمكانية التقدّم بشكوى لدى مجلس الدائرة المدرسيّ (Bezirksschulrat) والأمثلة على القرارات المهمة ذات حق الاستماع والشكوى قد تكون:

- التحويل إلى الصف الأول من المدرسة الابتدائية (Primarschule)
- الإحالة إلى إجراءات تربوية علاجية في صف دخول المدرسة (Einschulungsklasse) أو الصف الصغير (Kleinklasse)
- التحويل إلى المرحلة العليا (Oberstufe)
- الترقية وتغيير نوع المدرسة داخل المرحلة العليا (Oberstufe)
- الإحالة إلى مدرسة ذوي الاحتياجات الخاصة

معلوماتٌ أخرى حول المدرسة وأولياء الأمور: www.ag.ch/volksschule > Schule & Eltern
معلوماتٌ أخرى حول مجالس الدائرة المدرسية:

www.ag.ch/bks > Über uns > Organisation > Vertretungen & Kommissionen > Bildung > Schulräte der Bezirke

رياض الأطفال (Kindergarten)

تستغرق رياضُ الأطفال عامين. يدخل كافةُ الأطفال، الذين يبلغون أربعة أعوام بحلول 31 يوليو/تموز، إلى رياض الأطفال مع بداية السنة الدراسية التالية.

يُقدّم ارتياذُ رياض الأطفال دعمًا كبيرًا للأطفال في نموهم الإجمالي. وتتنسّى للأطفال في رياض الأطفال إمكانية مواصلة تطوير اهتماماتهم ومواهبهم في بيئةٍ جديدة. يعتمدُ التعلُّم على طريقةٍ مُفعمةٍ بالمرح والألعاب، ويضعُ الأسس لتعزيز القدرات اللغوية والحسابية والحركية والاجتماعية والشعورية في المدرسة.

ويحظى الأطفال، الذين يهتمون بالقراءة والكتابة والحساب، بالدعم اللازم. لكن لا تتعقد حصصُ دراسيةٍ منهجية في القراءة والكتابة والحساب. يمكن أن يرتقي الطفلُ إلى المدرسة الابتدائية (Primarschule) قبل الأوان، إذا كان يتمتع بموهبةٍ خاصة.

لغةُ التدريس في رياض الأطفال هي اللغةُ الأم بالأساس. ويحظى الأطفال، الذي لا يتحدثون اللغة الألمانية في المنزل، بدعمٍ أثناء تعلُّم اللغة الألمانية.

المدرسة الابتدائية (Primarschule)

تمتدُّ المدرسةُ الابتدائيةُ من الصفِّ الأولِ إلى الصفِّ السادس. وبدءًا من المدرسة الابتدائية تكونُ لغةُ التدريس هي الألمانية.

تُكتسبُ في السنوات الدراسية الأولى قدراتٌ في القراءة والكتابة والرياضيات واللغات الأجنبية. ويتمُّ التصديُّ لموضوعات علوم الطبيعة والموضوعات الاجتماعية والتاريخية والثقافية والاقتصادية حسب السن. كذلك تحظى الموسيقى والرسم وكذلك الحركة والرياضة بمكانةٍ راسخة في التدريس.

يتمثَّل أحدُ الأهداف المهمة للمدرسة الابتدائية في دعم الاستقلالية والمسؤولية الذاتية والتعلُّم الاجتماعي. وتُراعى أثناء التدريس قدراتُ التعلُّم المختلفة والاحتياجات المتباينة للتلاميذ. يُحفِّز التعلُّم في الصف النزعة نحو العمل الجماعي ويُعزِّز شخصية الطفل.

معلوماتٌ أخرى حول المدرسة الابتدائية: www.ag.ch/schulstufen > Primarschule
معلوماتٌ أخرى حول البرنامج التعليمي: www.ag.ch/lehrplan

المرحلة العليا (Oberstufe)

تنقسم المرحلة العليا المدرسة الثانوية I (Sekundarstufe I) إلى أنواع المدارس الثلاث المدرسة الثانوية التخصصية (Realschule)، والمدرسة الثانوية (Sekundarschule)، ومدرسة الدائرة (Bezirksschule) وهي تتمايز فيما بينها من خلال متطلبات الإنجاز الموجهة إلى التلاميذ. والأنواع الثلاثة تستغرق ثلاث سنوات.

المدرسة الثانوية التخصصية (Realschule)

تمثل المدرسة الثانوية التخصصية ذلك النوع من المرحلة العليا ذا متطلبات الإنجاز الأساسية. يتحصّل التلاميذ في المدرسة الثانوية التخصصية على تعليم عام واسع ويتلقوا الأسس اللازمة للتمهنة المهنية. وبعد انتهاء المدرسة الثانوية التخصصية يتعلّم غالبية الشباب مهنة من المجال الحرفي أو في الصناعة أو في مجال الصحة والشؤون الاجتماعية. ويتوقّر للشباب في حالة تقديم منجزات جيدة في التلمذة المهنية وفي المدرسة المهنية عديدُ الإمكانات لمواصلة التدريب وفرص الارتقاء في العالم المهني.

المدرسة الثانوية (Sekundarschule)

تمثل المدرسة الثانوية ذلك النوع من المرحلة العليا ذا متطلبات الإنجاز الموسّعة. تُقدّم المدرسة الثانوية تعليمًا عامًا واسعًا وتفي بالمطلب اللازم لتلمذة مهنية واعدة. يرتاد بعضُ التلاميذ بعد انتهاء المدرسة الثانوية المدرسة المتوسطة المتخصصة (Fachmittelschule)، أو المدرسة المتوسطة الاقتصادية (Wirtschaftsmittelschule)، أو المدرسة المتوسطة المعلوماتية (Informatikmittelschule).

مدرسة الدائرة (Bezirksschule)

تمثل مدرسة الدائرة ذلك النوع من المرحلة العليا ذا متطلبات الإنجاز العالية. وهي تحضّر التلاميذ سواءً من أجل تلمذة مهنية واعدة أو كذلك من أجل ارتياد مدرسة متوسطة (Mittelschule) (جمنازيوم (Gymnasium) / مدرسة متوسطة متخصصة (Fachmittelschule) / مدرسة متوسطة اقتصادية (Wirtschaftsmittelschule) / مدرسة متوسطة معلوماتية (Informatikmittelschule)). تقريبًا نصفُ الشباب يلتحقون بعد مدرسة الدائرة بتلمذة مهنية في المجال الحرفي أو في الصناعة أو مجال الخدمات، فيما ترتادُ البقية مدرسةً متوسطة.

الصفوف الختامية الخاصة

توجد صفوفٌ ختاميةٌ خاصة للسنة الدراسية الأخيرة، ولا تُنفذُ إلا في أماكن محدودة أو في بلدياتٍ قليلة. يحظى الشباب في هذه الصفوف بالدعم المُعزّر عند الانتقال إلى العالم المهني. وبيانها هو ما يلي:

- سنة اختيار المهنة (Berufswahljahr)
- السنة العملية (Werkjahr)
- صف الاندماج والبحث عن مهنة (Integrations- und Berufsfindungsklasse)

معلوماتٌ أخرى حول المرحلة العليا: www.ag.ch/schulstufen > Oberstufe
معلوماتٌ أخرى حول البرنامج التعليمي: www.ag.ch/lehrplan

ما بعد المدرسة الشعبية (Volksschule)

تبدأ الغالبية العظمى من الشباب بعد انتهاء فترة الدراسة الإلزامية في التعليم المهني أو تترادُ مدرسة إعدادية.

التعليم المهني

يُعد التعليم المهني الأساسي (berufliche Grundbildung) هو التأهيل المهني الأولي الأهم في سويسرا. وهو يُمكن الشباب من الدخول إلى عالم العمل ويُقدّم لهم أساساً مهنيًا راسخًا. ويرتادُ متعلمو المهنة بجانب التعليم العملي في أحد المصانع مدرسةً مهنيةً متخصصة (Berufsfachschule) في يومٍ أو اثنين من كل أسبوع. يستغرق التأهيل المهني من سنتين إلى أربع سنوات حسب مهنة التدريس: يُفصي التعليم المهني الأساسي المستغرق ثلاث أو أربع سنوات إلى شهادة قدرات اتحادية (eidgenössischen Fähigkeitszeugnis) واختصارها (EFZ)، أما التدريب المهني الأساسي الممتد لسنتين فينتهي إلى اختبار مهني اتحادي (eidgenössischen Berufsattest) واختصاره (EBA).

يعتبر إتمام التلمذة المهنية شرطاً مهماً كي يثبت المرء كفاءته بصورة مستدامة في سوق العمل لاحقاً. فهي تفتح محاور مهنية عديدة وتُقدم إمكانيات جذابة لمواصلة التدريب.

يستطيع الشباب الموهوب والقادر على الإنجاز، والذي اجتاز تأهيلاً مهنيًا، أن يرتاد حصصًا تدريبية تكميلية بجانب الحصص الإلزامية في المدرسة المهنية المتخصصة وأن ينهي تأهيله من خلال البكالوريا الفنية (Berufsmaturität) وهذه الأخيرة تتيح الدخول للدراسة في كلية متخصصة (Fachhochschule).

المدارس المتوسطة (Mittelschulen)

المدارس المتوسطة هي مدارس إعدادية، تتصل بالسنين الدراسية الإحدى عشر الإلزامية. وهي تقوّد حسب نوع المدرسة إلى أنواع مختلفة من البكالوريا الفنية وتتيح بهذا الشكل القبول في المدارس المتخصصة العليا (höhere Fachschulen)، أو الكليات المتخصصة (Fachhochschulen)، أو الجامعات (Universitäten).

يمكن ارتياد المدارس المتوسطة التالية في كانتون أرجاو:

- جمنازيوم (Gymnasium)
- المدرسة المتوسطة المتخصصة (Fachmittelschule)
- المدرسة المتوسطة الاقتصادية (Wirtschaftsmittelschule)
- المدرسة المتوسطة المعلوماتية (Informatikmittelschule)

معلومات أخرى حول التعليم المهني: www.ag.ch/berufsbildung > Lehre
معلومات أخرى حول المدارس المتوسطة وحول شروط القبول: www.ag.ch/mittelschulen

**Departement
Bildung, Kultur und Sport**

Abteilung Volksschule
Bachstrasse 15
Aarau 5001

يناير/كانون الأول 2022